

XXIV. MEĐUNARODNI **BEZGRANIČNI** SUSRETI
XXIV INCONTRI INTERNAZIONALI **SENZA** FRONTIERE
XXIV. MEDNARODNA **BREZ**MEJNA SREČANJA



K **C** **AR** **SENZA CONFINI** **VALE**
BREZ MEJA **NE** **VALE**
BEZ GRANICA

TRST – KOPAR – UMAG, 16. – 20. 5. 2023.

umag / umago

UTORAK, 16. 5.

18:00

PREDVEČER FORUMA

- **GRADSKA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6 / Predavanje **Erike Šporčić Calabrò**: „Kazališno stvaralaštvo Giuseppea Rote“

KOPAR / CAPODISTRIA

UTORAK, 16. 5.

19:00

PREDVEČER FORUMA

- **PALAČA GRAVISI**, sjedište Zajednice Talijana Santorio Santorio, Ulica OF 10 / Projekcija dokumentarnog filma „**Le storie in movimento: Fulvio Tomizza e i contemporanei**“ autorice **Martine Vocci**, moderira Irena Urbič

KOPAR / CAPODISTRIA

SRIJEDA, 17. 5.

16:00

PREDVEČER FORUMA

- **TITOV TRG**

Tomizzini itinerari, po Tomizzinim stazama vodi Jasna Čebro

19:00

- **PALAČA GRAVISI**, sjedište Zajednice Talijana Santorio Santorio, Ulica OF 10 / Otvaranje fotografske izložbe **Maurizija Frullanija**: „**Sveci, mitovi i legende**“, kuratorica **Maja Briski**

TRST / TRIESTE

SRIJEDA, 17. 5.

18:00

- **STAZIONE ROGERS**, Riva Grumula 14

SIMPOZIJ KARNEVAL BEZ GRANICA: Uvodna riječ: Milan Rakovac

Sudionici: **Martina Vocci** (Kaldanija), **Igor Pison** (Trst), **Rosanna Turcinovich Giuricin** (Trst), **Gianluca Pacciucci** (Trst), **Mila Lazić** (Trst)

KOPAR / CAPODISTRIA

ČETVRTAK, 18. 5.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1

SIMPOZIJ KARNEVAL BEZ GRANICA Uvodna riječ: **Marcel Štefančič, jr.**

Sudionici: **Diego Zandel** (Rim), **Saša Ćirić** (Beograd), **Monika Herceg** (Zagreb), **Nina Dragičević** (Ljubljana), **Marijan Rupert** (Ljubljana), **Ahmed Burić** (Sarajevo)

16:30

- **MALA LOŽA**, ispod Pretorske palače
Predstavljanje zbornika kratkih priča i otvorenje izložbe **Lapis Histriae: Kaos Kairos Caos Art Posters**, kuratorica **Maja Briski**

17:30

- **PJESNIK NA CESTI**, vrt obitelji Čalića, Ulica Agrarne reforme 8a
Pjesnici: **Barbara Korun, Nina Dragičević, István Ladányi, Monika Herceg, Diego Zandel, Ahmed Burić**

umag / umago

PETAK, 19. 5.

10:00

- **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1

Dodjela nagrade **Lapis Histriae 2023**

SIMPOZIJ KARNEVAL BEZ GRANICA

Uvodna riječ: **Goran Vojnović** / Sudionici: **Dragan Markovina** (Split), **Renata Salecl** (Ljubljana), **István Ladányi** (Veszprém), **Rosanna Turcinovich Giuricin** (Trst), **Jedrt Maležič** (Ljubljana), **Aljoša Pužar** (Rijeka)

17:00

- **TRG SVETOG MARTINA** (ispred Muzeja Grada Umaga)
Performans **Slavice Marin**, pjesnici **Diego Zandel, Monika Herceg, István Ladányi, Nina Dragičević, Bojan Krivokapić** i **Maja Klarić**

18:00

- **CIRCOLO**, Brolo 1

Predstavljanje hrvatskog prijevoda romana **Fulvija Tomizze „Kamo se vratiti“** (**Dove tornare**, nakladnik Gradska knjižnica Umag), sudjeluju prevoditeljica **Lorena Monica Kmet** i urednica **Sanja Roić**

Predstavljanje knjige **Milana Rakovca „Slovo Bosni“**, sudjeluju autor, nakladnica **Šura Dumanić**, pisac pogovora **Ahmed Burić** i urednik **Neven Ušumović**

SUBOTA, 20. 5.

12.00

- **MATERADA**

Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

umag / umago

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI I PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
and Media



MUSEUMAGO
MUZEJ GRADA UMAGA - MUSEO CIVICO DI UMAGO



photo gallery



EGOIST
ARTZ &
PARTZ
VIZUAL CULTURE

XXIV INCONTRI INTERNAZIONALI **senza** FRONTIERE

XXIV. MEDNARODNA **BREZ**MEJNA SREČANJA

XXIV. MEĐUNARODNI **BEZ**GRANIČNI SUSRETI



K **C** **AR** **SENZA CONFINI** **NEVALE** **E**
BREZ MEJA **NE**
BEZ GRANICA

TRIESTE – CAPODISTRIA – UMAGO, 16 – 20 maggio 2023

umago / umag

MARTEDÌ, 16/5

SERATA PRE FORUM

18:00

- **BIBLIOTECA CIVICA UMAGO**, Via Commerciale 6
Conferenza di **Erika Šporčić Calabrò**: "La produzione teatrale di Giuseppe Rota"

CAPODISTRIA / KOPER

MARTEDÌ, 16/5

SERATA PRE FORUM

19:00

- **PALAZZO GRAVISI**, Comunità degli Italiani „Santorio Santorio“, Via FL 10
Proiezione del documentario di **Martina Vocci** "Le storie in movimento: Fulvio Tomizza e i contemporanei", moderatrice Irena Urbič

CAPODISTRIA / KOPER

MERCOLEDÌ, 17/5

SERATA PRE FORUM

16:00

- **P.ZZA TITO / Itinerari tomizziani**, guida Jasna Čebren

19:00

- **PALAZZO GRAVISI**, Comunità degli Italiani „Santorio Santorio“, Via FL 10
Inaugurazione della mostra fotografica di **Maurizio Frullani**: "Santi, miti e leggende", curatrice **Maja Briski**

TRIESTE / TRST

MERCOLEDÌ, 17/5

18:00

- **STAZIONE ROGERS**, Riva Grumula 14
CONVEGNO CARNEVALE SENZA CONFINI: Discorso d'apertura: **Milan Rakovac** Partecipano: **Martina Vocci** (Caldania), **Igor Pison** (Trieste), **Rosanna Turcinovich Giuricin** (Trieste), **Gianluca Pacciucci** (Trieste), **Mila Lazić** (Trieste)

CAPODISTRIA / KOPER

GIOVEDÌ, 18/5

10:30

- **PALAZZO PRETORIO**, P.zza Tito
CONVEGNO CARNEVALE SENZA CONFINI: Discorso d'apertura: **Marcel Štefančič jr.** / Partecipano: **Diego Zandel** (Roma), **Saša Ćirić** (Belgrado), **Monika Herceg** (Zagabria), **Nina Dragičević** (Lubiana), **Marijan Rupert** (Lubiana), **Ahmed Burić** (Sarajevo)

16:30

- **LOGGIA VECCHIA**, sotto il Palazzo Pretorio
Presentazione della raccolta di storie brevi e inaugurazione della mostra **Lapis Histriae: Kaos Kairos Caos Art Posters**, curatrice **Maja Briski**

17:30

- **POETA IN CORSO**,
Giardino della famiglia Čalija, Via della Riforma agraria 8a
Poeti: **Barbara Korun**, **Nina Dragičević**, **István Ladányi**, **Monika Herceg**, **Diego Zandel**, **Ahmed Burić**

umago / umag

VENERDÌ, 19/5

10:00

- **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI "FULVIO TOMIZZA"**, Brolo 1
Premiazione del Concorso **Lapis Histriae 2023**
CONVEGNO CARNEVALE SENZA CONFINI:
Discorso d'apertura: **Goran Vojnović**
Partecipano: **Dragan Markovina** (Spalato), **Renata Salecl** (Lubiana), **István Ladányi** (Veszprém), **Rosanna Turcinovich Giuricin** (Trieste), **Jedrt Maležič** (Lubiana), **Aljoša Pužar** (Fiume)

17:00

- **PIAZZA SAN MARTINO** (di fronte al Museo civico di Umago)
Performance di **Slavica Marin**, poeti **Diego Zandel**, **Monika Herceg**, **István Ladányi**, **Nina Dragičević**, **Bojan Krivokapić** e **Maja Klarić**

18:00

- **CIRCOLO**, Brolo 1 / Presentazione della traduzione croata del romanzo di **Fulvio Tomizza "Kamo se vratiti"** (**Dove tornare**, editore la Biblioteca civica di Umago), partecipano la traduttrice **Lorena Monica Kmet** e la redattrice **Sanja Roić**
Presentazione del libro di **Milan Rakovac "Slovo Bosni"**, partecipano l'autore, l'editrice **Šura Dumanić**, l'autore della postfazione **Ahmed Burić** e il redattore **Neven Ušumović**

SABATO, 20/5

12.00

- **MATTERADA**
Commemorazione sulla tomba di **Fulvio Tomizza**

TRIESTE / TRST

ORGANIZZATORE / ORGANIZATOR



slovenski klub

SPONSOR E PARTNER / SPONZORJI IN PARTNERJI



XXIV. mednarodna **BREZ**mejna srečanja
XXIV INCONTRI INTERNAZIONALI **senza** FRONTIERE
XXIV. MEĐUNARODNI **Bez**granični susreti



K **C** **AR** **SENZA CONFINI** **NEVALE** **E**
BREZ MEJA **NE** **VALE**
BEZ GRANICA

TRST – KOPER – UMAG, 16. – 20. 5. 2023

UMAG / UMAGO

TOREK, 16. 5.

PREDVEČER FORUMA

19:00

- **MESTNA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka ul. 6
Predavanje **Erike Šporčić Calabrò**: „Gledališki opus Giuseppa Rote“

KOPER / CAPODISTRIA

TOREK, 16. 5.

PREDVEČER FORUMA

19:00

- **PALAČA GRAVISI**, sedež Skupnosti Italijanov Santorio Santorio, Ulica OF 10
Projekcija dokumentarnega filma „**Le storie in movimento: Fulvio Tomizza e i contemporanei**“ (Zgodbe v gibanju: Fulvio Tomizza in njegovi sodobniki), pogovor z avtorico **Martino Vocci** vodi Irena Urbič

KOPER / CAPODISTRIA

SREDA, 17. 5.

PREDVEČER FORUMA

16:00

- **TITOV TRG / Tomizzev itinerarij**, po Tomizzevih poteh vodi **Jasna Čebro**

19:00

- **PALAČA GRAVISI**, sedež Skupnosti Italijanov Santorio Santorio, Ulica OF 10 / Odprtje fotografske razstave **Maurizia Frullanija**: „Svetniki, miti in legende“, kuratorica **Maja Briski**

TRST / TRIESTE

SREDA, 17. 5.

18:00

- **STAZIONE ROGERS**, Riva Grumula 14
SIMPOZIJ KARNEVAL BREZ MEJA: Uvodničar: **Milan Rakovac**
Udeleženci: **Martina Vocci** (Kaldanija), **Igor Pison** (Trst), **Rosanna Turcinovich Giuricin** (Trst), **Gianluca Pacciucci** (Trst), **Mila Lazić** (Trst)

KOPER / CAPODISTRIA

ČETRTEK, 18. 5.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
SIMPOZIJ KARNEVAL BREZ MEJA: Uvodničar: **Marcel Štefančič jr.**
Udeleženci: **Diego Zandel** (Rim), **Saša Čirić** (Beograd), **Monika Herceg** (Zagreb), **Nina Dragičević** (Ljubljana), **Marijan Rupert** (Ljubljana), **Ahmed Burić** (Sarajevo)

16:30

- **MALA LOŽA**, pod Pretorsko palačo
Predstavitev zbirke kratkih zgodb in odprtje razstave **Lapis Histriae: Kaos Kairos Caos Art Posters**, kuratorica **Maja Briski**

17:30

- **PESNIK NA CESTI**, Vrt družine Čalija, Ulica Agrarne reforme 8a
Pesniki: **Barbara Korun, Nina Dragičević, István Ladányi, Monika Herceg, Diego Zandel, Ahmed Burić**

UMAG / UMAGO

PETEK, 19. 5.

10:00

- **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1

Podelitev nagrade **Lapis Histriae 2023**

SIMPOZIJ KARNEVAL BREZ MEJA

Uvodničar: **Goran Vojnović**

Udeleženci: **Dragan Markovina** (Split), **Renata Salecl** (Ljubljana), **István Ladányi** (Veszprém), **Rosanna Turcinovich Giuricin** (Trst), **Jedrt Maležič** (Ljubljana), **Aljoša Pužar** (Reka)

17:00

- **TRG SVETEGA MARTINA** (pred Mestnim muzejem)
Performans **Slavice Marin**, pesniki **Diego Zandel, Monika Herceg, István Ladányi, Nina Dragičević, Bojan Krivokapič** in **Maja Klarić**

18:00

- **CIRCOLO**, Brolo 1
Predstavitev hrvaškega prevoda romana **Fulvia Tomizze „Kamo se vratiti“** (**Dove tornare**, izdajatelj Gradska knjižnica Umag): sodelujejo prevajalka **Lorena Monica Kmet** in urednica **Sanja Roić**
Predstavitev knjige **Milana Rakovca „Slovo Bosni“**, sodelujejo avtor, založnica **Šura Dumanić**, pisec spremne besede **Ahmed Burić** in urednik **Neven Ušumović**

SOBOTA, 20. 5.

12.00

- **MATERADA** / Komemoracija na grobu **Fulvia Tomizze**

FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY
EGOIST ARTZ & PARTZ

POSTERS, BOOKLETS & OTHER PROMO MATERIALS PRINTED BY GRIN ARTPHOTO GALLERY

KOPER / CAPODISTRIA

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

